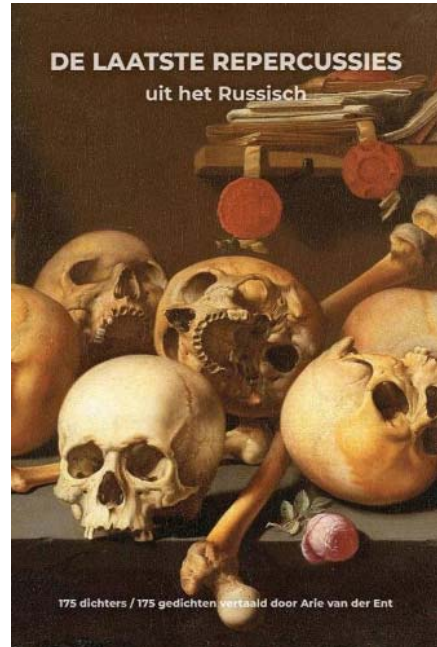


schrijvers van het discrete type hebben gemeen dat ze de Nederlandse taal op latere leeftijd eigen moesten maken, iets wat in hun stijl altijd merkbaar blijft. Eigenlijk waren ze: Lotharingers.

Jean Frins, *Gendelettre. De vormende jaren van Frans Erens, 1857-1893*. Landgraaf: Moddersproak, 2021. 441 p.  
€ 52,50 (jeanfrins@yahoo.com)

### Lamplicht bij Nina Berberova

Vertaler Arie van der Ent, residerend nabij de Oekraïense hoofdstad Kyiv, is bezig met een project dat uiteindelijk moet leiden naar één bloemlezing van Russische poëzie met 666 dichters. Dat zal dan de grootste bloemlezing in haar soort zijn in welke taal dan ook. We zagen al drie delen langskomen (deze rubriek 2020/4) waarbij de teller op 230 dichters kwam. Het vervolgdeel *De laatste repercuties uit het Russisch* voegt daar 200 dichters met 240 gedichten bij. Foto's en minibiografieën zijn bijgeleverd. De Russische emigratie is opvallend sterk vertegenwoordigd: de Brusselse barones Alla Golovina, of Igor Tsjinnov die voor Radio Liberty in München werkte. Het zijn dichters die men nooit elders in vertaling tegenkomt, maar die niet per se marginaal zijn. Maar wie ontsnapt aan Van der Ent als hij het internet afstruint



voor 666 dichters? Iets intrigerends is vermeld over Nina Berberova die op het einde van haar leven wereldsucces had als prozaschrijver. Ze stierf in 1993 in Philadelphia. Volgens haar laatste wil moesten de lampen na haar dood nog een jaar blijven branden in haar huis. Nooit eerder gehoord dat iemand zoiets bedong. Er staat niet bij of het is gelukt.

Arie van der Ent (vert.), *De laatste repercuties uit het Russisch*. Rotterdam: Woord in Blik, 2021. 431 p.  
€ 22,50 (info@woordinblik.nl)